

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

Межвузовский сборник статей
по материалам конференций



УДК 811:008

ББК 81.71

И 68

Иностранные языки в контексте культуры: межвуз.
И 68 сб. ст. по материалам конф./ Перм. гос. ун-т. –
Пермь, 2009. – 292 с.
ISBN 978-5-7944-1305-2

Сборник включает статьи по актуальным проблемам лингвистики, переводоведения и языков для специальных целей. Авторы статей решают теоретические вопросы дискурса, лексикологии, грамматики, вопросы истории языка, межкультурной коммуникации, перевода и др.

Материалы могут быть полезными для филологов, интересующихся проблемами функционирования языка, когнитивной лингвистики, профессиональной коммуникации, а также для переводчиков.

УДК 811:008

ББК 81.71

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Пермского государственного университета

Рецензент: кафедра английской филологии Пермского
государственного педагогического университета

Редакционная коллегия:

С.Л. Мишланова – *главный редактор*, Л.М. Алексеева, Н.В. Шутёмова

ISBN 978-5-7944-1305-2

©Пермский государственный университет, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Часть I. Проблемы когнитивной лингвистики	5
<i>Бажина Т.Н.</i> Реализация гендерных стереотипов во французском языке на материале фильма «Les roupées russes»	5
<i>Бортова Д.С., Красноборова Л.А.</i> Средства выражения поля долженствования и особенности их функционирования в дискурсе современной французской прессы.....	9
<i>Бышкина В.О., Литвинова М.Н.</i> Роль метафоры в формировании концептуальной системы автора.....	15
<i>Веселков А.В., Алексеева Л.М.</i> Эталоны сравнения в английской языковой картине мира на материале американского политического дискурса.....	22
<i>Воскресенская О.Б., Пилягин Ю.Н.</i> Структурная организация американского сленга.....	27
<i>Голякова Л.А.</i> Подтекст художественного произведения как пограничная проблема.....	36
<i>Гуляева С.Ю.</i> Аксиологический аспект соматизмов в английской пословичной картине мира.....	42
<i>Гуреева А.М., Мишланова С.Л.</i> О вариативности термина <i>международный бакалавриат</i> в газетном дискурсе.....	46
<i>Двинина С.Ю.</i> Неологизмы в художественном произведении.....	50
<i>Довженко Е.В.</i> Роль метафоры в научном тексте.....	54
<i>Журавлева Е.А.</i> Имплицитные средства выражения позиции автора при репрезентации стереотипов о России в американской и английской прессе.....	60
<i>Забалуева Е.С., Литвинова М.Н.</i> Сопоставительный анализ фразеологизмов библейского происхождения в русском и английском языках.....	63
<i>Зубакина Т.Н.</i> Когнитивные метафорические модели в политическом дискурсе «фултонской» речи Уинстона Черчилля.....	71
<i>Игнатова А. А.</i> Политическая метафора во французском языке.....	79
<i>Ильичева Е.Г.</i> Когнитивно-семантический анализ английского сложноподчиненного предложения.....	83
<i>Криворучко Е.В., Сёмкина Г.Г.</i> Об особенностях использования клефтированных конструкций в английском языке.....	88
<i>Ляпакова Н.А., Хорошева Н.В.</i> Концептуально-метафорическое представление южноосетинского конфликта во французской прессе.....	95
<i>Нохрина А.В., Гуреева А.М.</i> Специфика репрезентации специального и неспециального знания в методическом дискурсе.....	100

4. Гусев С.С. Наука и метафора/С.С. Гусев. М., 1984.
5. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем/Дж. Лакофф, М. Джонсон. М., Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
6. Чейф У.Л. Память и вербализация прошлого опыта/У.Л. Чейф// Текст: аспекты изучения семантики, прагматики и поэтики. М., 2001.
7. Sapir E. Language. www.bartleby.com

Е.А. Журавлева
Россия, Ижевск

ИМПЛИЦИТНЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОЗИЦИИ АВТОРА ПРИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СТЕРЕОТИПОВ О РОССИИ В АМЕРИКАНСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПРЕССЕ

Материалы, публикующиеся в современной прессе, в значительной степени формируют образ той или иной страны. За счет спланированной информационной стратегии одни страны выдвигаются на мировой арене, другие – терпят крах. Таким образом, в современном мире имидж государства играет важнейшую роль как в сфере международных отношений, так и во внутренних процессах государства.

Выявлено, что интерпретация российской действительности со стороны СМИ (в частности, в печатных СМИ) Европейского Союза и США зачастую ведет к подрыву доверия к России (Белоусов, Зелянская 2007: электр. ресурс). Данные факторы обуславливают актуальность изучения языковых и внеязыковых особенностей текстов английской и американской прессы. Одной из задач данной работы является анализ приемов создания образа России и репрезентации стереотипов о России в англоязычной прессе и возможной реакции у потенциального читателя. Наше исследование статей из британских и американских изданий *The Guardian*, *The Financial Times*, *The Economist*, *The New York Times* за 2004-2008 гг. показало, что в публицистическом тексте вербализуются представления о целой стране, а именно о России, которые принимают форму стереотипа. Стереотипизация представляет собой способ манипулирования массовым сознанием и поведением, так как изначально предполагает обращение к эмоциям личности. А интенсивность реакции реципиента информации зависит